

DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
March 15 - 21

Sunday 15 (3rd Sunday of the Great Fast)	
8:00	For Our Parishioners
9:30	Health & God's Blessings for Andriy, Mariya, Ivan, Iryna, Daniela.....family
	Health & God's Blessings for Stanislava Voloshyn.....Oksana Duchnycz
	Health & God's Blessings for Nadia, Volodymyr & Taras .....Vira
	Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sophia, Petro, Roman, Yaryna, Bohdan & Stephania .....Bidnyk family
	Health & God's Blessings for Rostyslav, Roman, Nadia, Olha Shulyka & Marya Shyshchuck.....family
	Health & God's Blessings for Ivan Stashchyshyn.....brother Mylhaylo
11:30	Health & God's Blessings for all family members..... Luba Huraleczko
Monday 16 (Sts. Sabina & Papas, martyrs)	
NO DIVINE LITURGY	
6:00 PM	Stations of the Cross
Tuesday 17 (St. Alexis, venerable)	
NO DIVINE LITURGY	
Wednesday 18 (St. Cyril, archbishop of Jerusalem)	
6:00 PM	Liturgy of the Presanctified Gifts
	+Bohdan Hajduczuk.....wife Lydia
	+Rev. Petro, Iryna, Borys Lashchuk.....Luba Huraleczko
Thursday 19 (Sts. Chrysanthus & Daria, martyrs)	
NO DIVINE LITURGY	
Friday 20 (Venerable Martyrs of the Monastery of St. Sabbas)	
6:00 PM	Liturgy of the Presanctified Gifts
	+Bohdanna Bihun, Ivanna Martynets, Maria Hutnyk & Ivanna Bartoszyk...Luba Huraleczko
	+Mykola, Evdokia, Yaroslav, Ruslan, Seraphyma, Kateryna & Mykhaylo.....family Datsko
Saturday 21 (St. James, bishop-confessor)	
7:45	Divine Liturgy & Sorokousty
	+Petro, Evdokia, Teodora, Josyp, Petro, Andriy.....family
	Special Intention.....
5:00 PM	+Anton, Anna & Mykhas'.....family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Тарас Кшик, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащишин**  
\*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Taras Kchik, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**  
\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*  
Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: [www.stjohn-nj.com](http://www.stjohn-nj.com)  
E-mail: [stjohn-nj@outlook.com](mailto:stjohn-nj@outlook.com)  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ



Великий піст є особливим часом в якому ми можемо відкритися на Боже Слово, щоб Воно проникло в глибину нашого духовного нутра, відкриваючи нам правду про те ким миє, звідки ми беремо наш початок, куди ми прямуємо та яким шляхом.

Lent stimulates us to let the Word of God penetrate our life and in this way to know the fundamental truth of who we are, where we come from, where we must go and what path we must take.

### 3rd Sunday of Lent Veneration of the Holy Cross

**Sunday tropar, tone 7:** By your cross you destroyed death,\* you opened Paradise to the thief,\* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,\* and charged the Apostles to proclaim\* that you are risen, O Christ, our God,\* offering great mercy to the world.

**Tropar of the cross, tone 1:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the 3rd Sunday of Lent, tone 7:** The gates of Eden are no more guarded by a blazing sword,\* for the tree of the cross has gloriously extinguished it,\* destroying the sting of death and the victory of hell.\* O my Saviour, You went to those in Limbo crying aloud, "Return to paradise!"

**Instead of "Holy God":** To Your cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection.

**Prokimen, tone 6:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**Verse:** *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

**Epistle:** A reading from the Epistle to the Hebrews (4:14 - 5:6)

Brothers! Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our profession of faith. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weakness, but one who was tempted in every way that we are, yet never sinned. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and favor and to find help in time of need. Every high priest is taken from among men and made their representative before God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal patiently with erring sinners, for he himself is beset by weakness and so must make sin offerings for himself as well as for the people. One does not take this honor on his own initiative, but only when called by God as Aaron was. Even Christ did not glorify himself with the office of high priest; he received it from the One who said to him: "You are my son; today I have begotten you"; just as he says in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchizedek."

**Alleluia Verses:** *Remember the people you long*

### 3-тя Неділя Великого Посту Хрестопоклонна

**Тропар воскресний, глас 7:** Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,\* створив Ти розбійникові рай,\* мироносицям плач переінів єси,\* і апостолам проповідати повелів єси,\* що воскрес Ти, Христе Боже,\* даючи світові велику милість.

**Тропар хресту, глас 1:** Спаси, Господи, людей Твоїх \* і благослови насліддя Твоє, \* перемоги благовірному народові на супротивників даруй \* і хрестом Твоїм \* охорони люд Твій.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак 3-ї неділі посту, глас 7:** Вже полум'яне оружжя не охороняє врат єдемських, \* на Нього бо прийшло преславне погашення – Древо хресне; \* смерти жало і адову перемогу прогнано, \* і став Ти, Спасе мій, \* перед тими, що в аді, кличучи: \* Увійдїть знову в рай.

**Замість "Святий Боже":** Хресту Твоєму, поклоняємось, Владико, і святее воскресення Твоє славимо.

**Прокімен, глас 6:** Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Стих:** *До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.*

**Апостол:** До Євреїв послання святого апостола Павла читання (4:14 - 5:6)

Браття! Мавши, отже, великого архиєрея, що вже пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиєрея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милість і знайти благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиєрей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; що може співчувати нетямущим та введенням в оману, бо й сам він немічно охоплений, і тому повинен так за людей, як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу стати архиєреем, вона бо від того, який до нього мовив: "Син мій єси, я сьогодні породив тебе." Як і на іншому місці каже: "Ти - священник навіки за

**Patience:** We want quick results in relationships, in successes and in growth. We do not want to tolerate our neighbor's shortcomings, nor do we try to restrain our emotions toward others after a difficult day at work. It is unbearable to contain negativity, so we transfer that pain to our neighbors. However, through the experience of patience, we find hope (Romans 5:4). Patience heals the soul, saves families, and builds new foundations for relationships. Patience is also the ability to hold on to joy, even if surrounded by grief.

**Love:** "And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, with all thy soul, with all thy thought, and with all thy strength. And the second is that you will love your neighbor as yourself. There are no greater commandments than these" (Mark 12: 30-31). These two commandments are the foundation of Christian life, where the first commandment to love the Lord must be fulfilled, not by half or 99%, but by all of 100%! We should seek this eternal love with our entire being! The other commandment concerns our neighbor, asking, "How should we love?" Jesus says simply, "As yourself." What we would like for ourselves, we must do for our neighbor.

**Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions, and not to judge my brother ...**

The closer we get to God, the better we see ourselves. Socrates had a credo: "Know yourself." Such self-awareness is useful in one's spiritual life as well. We have to work to recognize our own sins, and reflecting on our actions and situations helps us do so. If we are unable to see our own sins, we lack the fundamental desire to better our own spiritual lives. People would rather focus on the sins of others, to judge, to see a splinter in the eyes of others (Matthes 7: 5). Discovering something negative in others may bring a certain sense of satisfaction, but it ultimately makes us evil. Martin Buber wrote: "A person becomes evil when he or she is limited by evil".

**For you are blessed for ever and ever. Amen.** Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless His holy name. (Psalm 103: 1).

Brother Ihor Dmytryshyn, KTDS

кажемо «ні», тоді ми обманюємо ближнього. Але інколи і потрібно казати «ні», бо не завжди в нас є достатньо власне таланту і сил. Через упокорення маємо здатність приймати Божий дар мудрості, яка відкриває людині розуміння власної гріховності. Власне пізнання своєї гріховності упокорює. **Терпеливість:** Ми хочемо швидких результатів у стосунках, в успіху, у розвитку. Не бажаємо терпіти недолік ближнього, не стараємось стримувати емоції щодо інших після важкого дня на роботі. Адже стримати у собі негатив є нестерпним, отож нехай мій ближній відчує увесь мій біль. Проте є надія, яка виробляється в терпеливості через досвід (Рим. 5, 4). Вона лікує душу, зберігає сім'ї, будує нові фундаменти стосунків. Терпеливість – це також вміння зберігати радість, навіть коли навколо багато журби.

**Любов:** «І будеш любити Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією душею твоєю, всією думкою твоєю й усією силою твоєю. А друга: будеш любити ближнього твого, як себе самого. Іншої, більшої від цих, заповіді немає» (Мр. 12, 30-31). Ці дві заповіді є змістом християнського життя, де перша заповідь любити Господа має виконуватись не на половину, чи на 99%, а на всі 100%! Все, що в нас є, має прагнути цієї вічної Любові! Інша заповідь стосується ближнього, і тут питання. А як правильно любити? Ісус каже просто, «як себе самого». Тобто, чого ми хотіли б для себе, те потрібно чинити ближньому.

**Так, Господи, Царю! Дай мені побачити гріхи мої і не осуджувати ближнього свого...**

Чим ближче до Бога, тим краще бачимо себе. Сократ мав кредо – «пізнай себе самого». Таке пізнання корисне і в духовному житті. Щоб побачити свій гріх, маю докласти певні зусилля, а саме – праця над собою, рефлексія – роздуми над вчинками і ситуаціями допомагають у цьому. Коли не бачимо гріхів в собі – це елементарне небажання працювати над собою, над власним духовним життям. Тому людина радше готова скерувати увагу на гріхи інших, зробитись суддею, побачити скалку в очах ближніх (Мт. 7, 5). Це приносить певне задоволення, бо в когось є щось погане, але це насправді робить нас злими. Мартін Бубер про це написав: «людина стає злою, коли обмежить себе тільки злом».

**Бо Ти благословенний на віки вічні. Амінь** Благослови, душе моя, Господа і все нутро моє – його святе ім'я (Пс. 103, 1).

бр. Ігор Дмитришин, КТДС

communicate with a person who constantly wants to control reality, because they simply want to be served by others. A person who loves power does not live for others, but uses others for their own needs.

**Idle talk:** We can speak about essential matters, or we can speak about vain topics. Our words can be positive or damaging, influencing both ourselves and others. Frequent defamation of character, discussions about negative qualities, and a currying of favor only rob us of time. The Scriptures say that we will answer in judgement for every empty word that we speak. (Mt 12:36). Therefore, let us weigh our words carefully, for each of our words holds great power.

**The four spirits of virtue for which we ask the Lord:**

**Chastity:** The world often demands that we make decisions that tear us apart. Television programs, films, and social media show us a standard of living that often opposes Christianity. The boy and the girl become involved with one another, give up a part of themselves, and in marriage “they are no longer two, but one flesh” (Matthew 19:6.) Our path is like a mine field, a trial. With every mine, we tear ourselves apart, leaving only a part of ourselves. How many mines do we have to step on in order to see that we are shattered? **Thanks to “wisdom,” we avoid mistakes/mines, carefully negotiating every step.** Cardinal Husar used to say, “Wisdom is the ability to adapt to different circumstances in life.” Let us ask ourselves if we are whole not only on the surface, but on the inside as well.

**Humility:** In today’s world, humility often has a negative connotation, since it seems that a humble person allows himself to be taken advantage of. But this is not the case. A humble person is aware of his or her positive virtues, as well as of his or her sins. This does not mean that permission is granted to belittle oneself. There are many things that we do know, and things that we don’t. If someone asks for help and we are capable of giving it, we should. If we don’t have the time, strength or talent, and refuse to help, then we are being deceptive. Through humility, we are able to accept God’s gift of wisdom which opens an understanding to one’s sinfulness. It is humbling to admit one’s own sinfulness.

смертю. З людиною, котра постійно хоче взяти під контроль дійсність, важко спілкуватись, бо вона робить так, щоби інші їй служили. Особа опанована властолюбством не живе для інших, а використовує рідних, ближніх для своїх потреб.

**Пустослів’я:** Можна говорити наповнено, по суті, а можна говорити про пусте, ні про що. Наші слова здатні впливати на інших і на нас самих, як згубно, так і позитивно. Часті обмовлення, обговорення негативних якостей, популізм, підлецування у спілкуванні тільки краде наш час. У Святому Письмі написано, що за кожне пусте слово дамо відповідь у час суду (Мт. 12, 36). Тому зважаймо на вартість слова, яке має велику силу.

**Чотири духи чеснот, які просимо у Господа:**

**Доброчесність:** Церковнослов’янською – ціломудріє. Цілість і мудрість, два слова в одному. Світ вимагає багатолікості, робити ті рішення, які нас розділять у собі. Програми, фільми, соціум вказують нам норму життя, які часто є протиставленні з християнством. Хлопець і дівчина, починаючи стосунки, віддають частинку себе, а в подружжі вони не будуть більше двоє, лиш одне тіло (Мт. 19, 6). Наш шлях наче мінне поле, через яке потрібно пройти цілісним, це – випробування. Із кожною міною ми себе розриваємо, лишаючи частинку себе. На скільки своїх помилок-мін і пристрастей потрібно наступити, щоб, зупинившись, побачили себе розшматованим, дрібним? **Завдяки «мудрості» ми оминаємо помилки-міни, зважуючи кожний крок, як казав Блаженніший Любомир Гузар: «Мудрість – це вміння пристосуватись до різних обставин життя».** Запитаймо себе, чи ми є цілісними не тільки ззовні, але й внутрішньо?

**Смиренномудрія:** Слово складається із двох слів – смирення (покора) і мудрість. На сьогодні розуміння слова покоря набуває негативу. Бо здається, що покірна людина дає себе використовувати як заманеться, але це не є так. Покірна людина усвідомлює свої позитивні (чесноти) і негативні (гріхи) сторони, і це не має означати як дозвіл приниження себе. Тому смиренномудріє – це бачити себе справжнього, жити в правді перед собою та іншими. Ми щось вміємо, а щось не вміємо. Коли просять про допомогу, і ми це можемо зробити, то потрібно це виконати. Якщо маємо достатньо часу, сил і таланту, але

since made your own.

*Yet, God, my king from the first, author of saving acts throughout the earth.*

**Gospel:** Mark 8:34-9:1

The Lord said: “If a man wishes to come after me, he must deny his very self, take up his cross, and follow in my steps. Whoever would preserve his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and the gospel’s will preserve it. What profit does a man show who gains the whole world and destroys himself in the process? What can a man offer in exchange for his life! If anyone in this faithless and corrupt age is ashamed of me and my doctrine, the Son of Man will be ashamed of him when he comes with the holy angels in his Father’s glory.” He also said to them: “I assure you, among those standing here there are some who will not taste death until they see the reign of God established in power.”

**Instead of “Indeed, it is fitting”:** In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

**Communion Hymn:** The Light of Your face, O Lord, is raised over us. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Holy Thursday Services, including the Traditional Washing of the Feet of Twelve Priests by Archbishop Borys, will be held April 9, at 10:30 AM in the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception Philadelphia, Pa.; All the Faithful from the Archeparchy are Invited to Attend**

On Holy Thursday April 9, the traditional foot washing of twelve priests by Archbishop Borys will be part of the Holy Thursday services that will be held beginning at 10:30 a.m. in the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. This custom commemorates Our Lord washing the feet of his disciples as recounted in the Gospel of John. This Divine Liturgy also commemorates the institution of the Holy Eucharist and the Priesthood. All the faithful from throughout the archeparchy are invited and encouraged to attend this Divine Liturgy on Holy Thursday in the Philadelphia Cathedral.

чином Мелхиседека.”

**Стихи на Алілуя:** *Пом’яни соньм Твій, що його придбав Ти іздавна.*

*Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасення посеред землі.*

**Євангеліє:** Від Марка 8:34-9:1

Сказав Господь: “Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепастити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами.”

**Замість “Достойно”:** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвалю, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

**Причасний:** Знаменувалося на нас світло лица Твого, Господи. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

**9 квітня о 10:30 ранку в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття, 830 North Franklin St., Philadelphia, PA, буде відправлена служба Страсного четверга, яка включає традиційне обмивання єпископом ніг дванадцятьом священикам. Запрошуємо на службу всіх вірних Архиепархії.** У Страсний Четвер, 9 квітня о 10:30 ранку, буде здійснено обряд обмивання єпископом ніг дванадцятьом священикам, як частина служби Страсного четверга, що буде відправлятися в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття, за адресою: 830 North Franklin St., Philadelphia, PA. Цей обряд обмивання ніг, описаний в Євангелії від Йоана, пригадує як наш Господь обмив ноги своїм дванадцятьом апостолам. Божественна літургія також правиться на спомин установа Тїнств Пресвятої Євхаристії та Священства. Усі вірні Архиепархії запрошуються і заохочуються взяти участь у цій Божественній літургії Страсного Четверга в нашій Катедрі в Філадельфії.

We invite you  
to join us for our

**LENTEN MISSION**

Schedule:

**Friday – March 27th**  
6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts  
and mission sermon

**Saturday—March 28th**  
7:45 am - Liturgy, Sorokousty and  
mission sermon  
5:00 pm - Liturgy and mission sermon

**Sunday—March 29th**  
Mission sermons during the Liturgies  
at 8:00, 9:30 and 11:30 am.

Please join us!  
We will pray together and listen to  
the inspiring sermons of  
**Fr. Siarhei Hancharou, CSsR**



Запрошуємо Вас  
На

**РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:

**П’ятниця - 27-го березня**  
6:00 веч. - Літургія Передосвячених  
Дарів та реколекційна наука

**Субота - 28-го березня**  
7:45 ранку - Служба Божа, Сорокоусти  
та реколекційна наука  
5:00 веч. - Служба Божа та  
реколекційна наука

**Неділя - 29-го березня**  
Реколекційна наука під час  
Сл. Божих о 8:00, 9:30 і 11:30 рано.

Просимо Вас - прийдіть!  
Помолимося разом та  
послухаємо духовні проповіді  
**о. Сяргєя Ганчарова, ЧНІ**

**SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.**

**Monday 6:00 pm** - Stations of the Cross  
**Wednesday&Friday 6:00 pm** - Liturgy of the  
Presanctified Gifts.  
**Saturday 7:45 am** - Liturgy & Sorokousty.

**ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ**

**Понеділок, 6:00 веч.** - Хресна Дорога  
**Середа і П’ятниця, 6:00 веч.** - Свята  
Літургія Передосвячених Дарів.  
**Субота, 7:45 рано**-Літургія і Сорокоусти.

As every year, our parish is sponsoring  
**a PRE-CANA Program**  
for all those who plan to get married  
this coming year. Please note that  
we hold Pre Cana courses only once a year  
and this year it will be on  
**the weekend of March 28th & 29th.**



При нашій парафії відбудуться  
**науки для молодих пар,  
які планують побратися.**  
Просимо звернути увагу, що ми  
пропонуємо такі курси лише раз в році і  
цього року вони відбудуться в днях  
**28-го і 29-го березня.**  
Просимо якнайскоріше зареєструватися.

Let us pray for the sick, for outcasts,  
for the poor, for the hungry, for those in jail and  
for all who are suffering in any way!

Молімося за хворих, за знедолених  
за бідних, за голодних, за ув’язнених, та за  
всіх, хто в будь-який спосіб терпить!

**An explanation of the prayer  
of St. Ephrem the Syrian**

We often pray the prayer of St. Ephrem. But do  
we understand the meaning of this prayer in our lives? Let  
us take a closer look at this prayer, and let us approach it  
in a different way.  
**“Lord and Master of my life, take from me the  
spirit of apathy, idleness, lust of power, and idle  
talk. Rather, give the spirit of chastity, humility,  
patience, and love to Thy servant. Yea, O Lord and  
King, grant me to see my own transgressions, and  
not to judge my brother, for You are blessed  
forever and ever. Amen.”**  
Quiet your heart and say, “Lord and Master of my life!”  
With these words, we confirm who the Lord is to us. Let  
us ask ourselves, “What controls my life, what power?  
What do I need to get rid of in order to find  
freedom? What do I need to drive away in order  
to find my “self”, which is created in the image  
and likeness of eternal Love?”  
**In the prayer of St. Ephrem, we ask our Lord to  
help us rid ourselves of the four common sins  
that enslave us in our daily lives:**  
**Apathy:** (in church Slavonic the word is “unyniye”) There  
are several translations and understandings of this first  
sin. According to the traditional Christian  
explanation, apathy is spiritual laziness,  
hopelessness, or despair. Younger generations  
use words like “the blues,” and psychologists call  
this depression. In a spiritual dimension, this sin  
is more dangerous than simply an unwillingness  
to do something. It affects our faith like a virus  
that disables our will in the fight against  
passions. John the Evangelist calls this a state of  
lukewarmth; it is neither hot nor cold (Rev.  
3:16).  
**Idleness:** a lack of attention to our obligations.  
“I will deal with this when I am in the  
mood.” Such lack of responsibility leads to failure  
in any case. It is detrimental to both the  
individual and to those with whom he is in  
contact, as well as to society at large.  
**Lust of power:** This is a matter of a sense of  
dictatorship where basic freedoms are ignored. A  
person has no desire to live in harmony with  
others, but rather desires to ensure his or her  
position within the world. This comes with a  
desire to control all processes, to assert oneself  
so that there is no threat to one’s own  
existence. These are the characteristics of the  
lust of power. In creating such a reality, one  
creates illusions that are beautiful, but that are  
reminiscent of death. It is difficult to

**Пояснення молитви  
Святого Єфрема Сирина**

У часі Великого Посту часто молимося  
молитвою Святого Єфрема. Та чи розуміємо її  
сєнс та значєння у нашому житті? Погляньмо для  
цього у глибину цієї молитви та спробуємо по-  
новому молитися нею до Господа Бога.  
**Господи і Владико життя мого! Духа  
млявости (униніє), недбайливости,  
владолюбства і пустослів’я віджени від  
мене. Духа доброчесності (ціломудрія),  
смиреномудрія, терпєливості і любові  
даруй мені, недостойному рабові Твоєму  
(недостойній рабі Твоїй). Так, Господи,  
Царю! Дай мені побачити гріхи мої і не  
осуджувати ближнього свого, бо Ти  
благословєний на віки вічні. Амінь.**  
Утихомир своє серце, і вимови: «Господи і  
Владико життя мого!». Цими словами ми  
ствєрджуємо, ким для мене є Господь. Запитаємо  
себе, що керує нашим життям, яка сила? Чого  
потрібно позбутись, щоб віднайти свободу? Що  
потрібно відігнати, щоб зустрітись із своїм «Я»,  
створєного на образ і подобу вічної Любові?  
**В молитві Єфрема, ми просимо у Господа  
позбутись чотирьох гріхів, які  
поневоляють нас, і зустрічаються в  
повсьєдєнному житті:**  
**Млявість:** Церковнослов’янською – униніє. Є  
декілька варієнтів перекладу і розуміння першого  
гріха. Відповідно до традиційного християнського  
пояснення – це лїнівство духовне, безнадія,  
зневїра. Молодь використовує подібну за  
значєнням термінологію: «хандра», а психологи  
говорять про депресію. У духовному вимірі цей  
гріх має глибшу небезпєку, чим небажання щось  
робити. Він вражає нашу віру, наче вірус  
деактивує нашу волю у боротьбі із пристрастями.  
Євангєлист Іван каже про це як стан лїтеплості,  
це ні гарячий, ні зимний (Од. 3,16).  
**Недбайливість:** Розуміється як легковажність до  
своїх обов’язків. Зроблю справу тоді, коли матиму  
настрій. Така безвідповідальність веде до невдачі  
в будь-якій справі. Це ставлення до обов’язків  
шкодить як особі, так і ближньому, відповідно  
цілому суспільству.  
**Владолюбство:** Йдеться про дух диктатури,  
коли нехтують свободою людини. Особа не бажає  
жити в гармонії з іншими. Хочеться себе  
забезпечити, а значить стати над світом. Виникає  
бажання контролювати всі процеси, утвердити  
себе, щоб не виникало загрози власному  
існуванню. Такі основні характеристики  
владолюбства. Створюючи таку дійсність, особа  
творить ілюзії, які бувають красиві, але пахнуть